

Golap Baha (Don' Seren')

Gad.a hanasare Golap baha

Gad.a noasate d.a.r akana,

Sitan' menten' calaolena golap baha

Haere Golap baha d.and.ate dak'.

SASAN'

Sasan' do a.d.i gunanak' kante din hilok' reak' ka.miremako beoharge, ona sa~ote leg-acar ar a.ri ca.li reho~ sasan' do boloakana. Noa do mosolako reak' mit't.en hi~s kana. Sasan' do Santal somajre a.d.itet' ja.rur. jinis kangea. Gidra.ko omonok're noa do neo dhorom lekate ja.rur.ok' kana. Bapla biha.re sasan' reak' ja.rur. menak'a, gujuk' gurok' reho~ sasan' ja.rur.ok' kana ar ran murgan reho~ sasan' do ja.rur.abon kana. Gidra.ko punilen khan ran sa~ote sasan' mesal reak' ja.rur. par.aok' kana. Gidra.wak' lac' goromlen khan dumur rasa sa~ote sasan' mesalkateko jom ocokoa. Rear. jinis kante lac' do rear.ok'a.

Khok' manda reho~ sasan' beohar lekhan do usa.ra belek'te besok'a. Jel-hako redo sasan'em lagaoak' khan bako a~sa~ea, noare rogren tejo ho~ bako sorok'a. Onatege hapr.am kodo na~wa~ ba.hu ja~wa~e sunum sasan'te ojok'kin reak' a.ri-ca.liko sorwa ot.o akawat'bona, jemon d.a.n jugin ba.r.ic'-jiu koak' me~t' alo lagaok' ar aloko jalbon. Noa do Santal somaj reak' sonot legcar kana, jemon aboren sasan' sin' cando do aloe ha.surok' tabon.

Tuma.l: Santal Leg-A.ri Reak' Bhed

Sona Ka .ud .i Reak´ Katha

A.d.i din lahare mit´t.en ba.d.a.i monan hor.e tahe~kana. Jaoge uni do et.ak´ hor.ak´ dhon sompot re hat.in´ n´am la.git´ a.te n´am bar.aet´ tahe~kana. Menkhan ac´ak´ dhon sompot reak´ mit´ ha.t.in´ ho~ emok´ bae ra.jik´kan tahe~kana-ac´ren gateko se ren´gec´ hor. sa~o ho~ ban´.

Mit´din uni hor. do d.aharre pegel got.en sona ka.ud.i at´keda. Ac´ren mit´ gate sona ka.ud.i at´en kathae bad.ae n´amkeda. Uni do a.d.i dayawan hor.e tahe~kana. Bejae leka uni hor.ren kur.ige ona pegel got.en sona ka.ud.i doe halan´ n´amkeda. Or.ak´te rua.r.kate ac´ babae la.iadere uni doe menkeda, noa do ac´ren gate ak´ sona ka.ud.i kana. Ado rua.r.aea mente sona ka.ud.i ante ac´ren gate t.hene senena.

Menkhan tinre uni bad.a.i monan hor. noa kathae bad.aekeda je uniren kur.i sona ka.ud.i halan´ n´amkeda, unre menkeda pongel go.ten sona ka.ud.in´ at´ akada. Pasec´ noa khon gel got.en ka.ud.i amren kur.i hataokeda. Den in´ak´ pongel got.en ka.ud.i rua.ra.n´me.

Noa katha an´jomte uni hor. doe ran´gaoena ar onako ka.ud.i doho gid.i katec´ ond.e khone rua.r.ena. Sa.rige uni bad.a.i monan hor. do a.d.i ba.r.ic´ hor.e tahe~kana. Uni do bica.r n´am la.git´ adalote senena.

Ha.kim uniak´ katha monte an´jomket´ khan uni kur.i ar ac´ baba hohoat´kina. Ado uni kur.iko kulikedea tina.k´ ka.ud.im n´amleda? Adoe ror. rua.r.keda, pegel got.en sona ka.ud.i. Ina.kate ha.kim do arho~ uni bad.a.i monan hor.e kulikedea, tina.k´ ka.ud.im at´leda? Ado uni doe ror. rua.r.keda pongel got.en sona ka.ud.i.

Ha.kim doe la.i sodorkeda uni kur.i oka ka.ud.i n´amak´ ona do uniak´ ban´ kana ente uni do pegel got.en ka.ud.i n´amakada menkhan nui hor. do pongel got.en ka.ud.i at´ akada. Onate uni kur.i metadea noa ka.ud.i idime ar pegel ka.ud.i at´ akat´ hor.e n´amlenkhan dole hohoama.

Ar uni hor.e metadea ja~ha~e pongel got.en ka.ud.i ko n'amakat' khan onko ho~ noa aladaloteko hoho ocok'a. Khange uni ba.d.a.i monan hor.er.e kathae ror.eda mente an'goc'keda. Sa.rige pegel got.en ka.ud.i at' akada ona ho~e la.ikeda jemon rua.r.e n'am. Menkhan ha.kim do cet' katha ho~ bae an'jomleda. Muca.t're uni kur.i ona sona ka.ud.i or.ak'e idikeda.

Sikha.una: *Ba.d.a.i mon ar laloc do hor.koe ba.r.ic'koa.*

Joseph Ac'ren Boehako T.hene Orom Ocok' Kana

Ona an'jomkate Joseph do ar bae sambr.ao dar.eat'te rak'ket'teye metat'koa, In' do Joseph; a.pun' har.am nit dha.bic' jivet'ge menaea? Onko do botorenteko haemoekat.ena. Menkhan Joseph do dula.r.kateye galmaraoat'koa; jotoe cok'at'koa, ar Benjamin kokekedeteye rak'ket'a.

Khangeye metat'koa, Ma hako pako sen hot'kate a.pun' har.am la.i got'aepe, in' do Misor disomren ma.lik ka.na.n' mente, ar a.gu hodepe. Onko do or.ak'te senkate noako joto akoren apatko la.iadea; menkhan Jakob reak' mon t.akt.a.kiyentaea, ente bae pa.tia.uat'koa. Menkhan Josephe kol akawade ga.d.i sagar. emanteak' n'elket'te, mon cert.hayenteye menket'a, Nia.ge d.hera! In'ren hopon Joseph jivet'ge menaea; senkaten' n'elea a.urin' gujuk're. (**Gen. 45.**)

A .SUL SETA

Sedaere mit't.en kisa.~r. hor.ren mit't.en a.sul setae tahe~kana. Jaoge mon'j jomak'e n'ante a.d.i mot.a ar dar.eye tearena. Uni or.ak'ren gidra.ko ho~ a.d.i ko dula.r.ea. N'utumtae do Jha.t.u. Ja~ha~tinre Jha.t.u n'umkateko hoholekhan ria.t' ria.t'e da.r. a.guia. Ar beba.r.ic'e khild.ua.

Uni seta do oktere kombr.o ar janwarkoe laga n'irakat'koa. Mit'din do onkoren caco-gidra. ackage dak'reye n'urena. Are unumok'kan tahe~kana. Uni seta do dak'reye don boloena. Ar gidra. an'gropre gerkate ghut.uteye od.ok a.gukedea.

Tuma.l: *Bad.aejon' Hor*

Jan'ga A.rup'

Per.ako jan'ga a.rup' ko do Santal somaj reak' mit't.en mon'j a.rica.li kana. Et.ak' somajkore do a.d.i komge jan'ga a.rup' do n'el bar.ak'a. Tobe Jihudiko talare jan'ga a.rup' do menak'a.

Santal kodo akoak' mahajatrare Palest.ain, Israel, Mesopot.emia eman disomko talateko hec' parom akana. Eken hec' parom moto do ban', bickom aema bochor kate onako disomreko tahe~kana. Hoedar.eak'a, onako disom khonge jan'ga a.rup' reak' a.ri doko cet' akawana se Santal ko t.hen khonge onako disomren hor. do jan'ga a.rup' a.riko cet' akada. Ja~ha~leka tege enho~ jan'ga a.rup' a.ri do sedae khonge santal somajre menak' a.gua. Sedae do ga.d.i ko ban' tahe~kante tar.am tege hor. do mit' jaega khon ar mit' jaega teko senok'kan tahe~kana. Ado d.her gha.r.ic'em tar.am lekhan jan'ga kodo a.d.i lan'ga ar obosok' leka at.karok'a. Onka a.ika.uk' khan Santal kodo jan'gako iskirok'a, ado a.d.i pharnaoko bujha.ua. Sedae Santalko talare iskir do maejiukoak' asokaete mit't.en mon'j gun tahe~kantakoa. Joto maejiu

rege iskir bad,ae gun do tahe~kana. Ba,huko sendrako reho~ko kulikoa-iskir-sekao doe bad,aea se ban'. Nonkate iskir bad,ae gun do joto maejiu rege tahe~kana.

Ado akoren per,a sa,n'gin' khonko hec'lenre, dur,up' oco katege dak' ar sunumte jan'gako iskir kakokan tahe~kana, jemon pharnaoko at,kar. Metak' me jan'ga a,rup'ko reak' motlob do kana apnar ren per,a iskir pharnaoko. Noage ado somajre tahe~ hec'ena ar a,rica,lire boloyena. Jan'ga a,rup' reak' asol niom do kana-pa,hilre dak'te jan'ga do a,rup' mar,an'taeme, ina,kate sunum selet' cot, khon, metak' me gunt,hi latar khon murukte barpe dom iskir phed,me, ina,kate muca,t're dak'te bohoeme. Banar jan'gage onka a,rubem. Jan'ga a,buk reak' noako joto ka,mige en'got' kateko ka,mia, dur,up' kate do ban'. Netar ho~ aboren per,ako hec'len khan, bako tar,am a,guakat' reho~, ga,d,i teko hec' akan reho~, jan'gabon a,rup'et'koa, ente a,rica,li kana. Bapla reho~ A,buk Jan'ga do bapla reak' ka,mi reak' mit't,en hi~s kana. Ba,ria,t kodo ba,hu or,ak' reko a,rup'et'koa se lumti baret ho~ kor,a or,ak' reko a,rup'et'koa ar ba,hu kur,i do kor,a sec'ren jotokoe a,rup'et'koa, ente jotogeko per,a kana. Tobe nahak' reak' jan'ga a,rup' redo sedae reak' "iskir paht,a" do cabaena. Ekenko bohoe kabon kana, jemon jan'ga a,rup' reak' niom do pura,uk'. Metak' me eken leg pura,uak'ge.

Tuma,l: *Santal Leg-A,ri Reak' Bhed*

CEHAO ARAÑ

Banukkoa,

Gai dañgra goçare;

Lajao so_ro_m banuka,

Nahak kuçi-korare.

Hanko to_ra,
Pante pitat' ko_ke_re;
Titiko sapa'kan,
Siñ ninda o_kte_re.

Banuka lajao so_ro_m,
Banuka man-mano_t ijat;
Cekatepe nonkankan,
Mase_ ape Ho_ř ho_po_n jat?

Alom mitañ,
Amak do_ ce_t' calakkana?
E_ke_n hudiso_kkanañ;
Santal so_maj reak ijat calakkana.

Amak inak Santal so_maj,
Ađige sapha so_řa;
Hudispe gađonpe,
Nit ardo_ bañ ro_řa.

KUŃKAŁ OŔAK'

Oŕak' bhitre,

Laṭkaoakan kuŃkał oŕak',

Menak'pe pase_c' hudisre;

BaŃkana noa oŕak' ho_ŕak'.

Bina kham khunṭite,

Bina se_ne_r batate;

Mõ_ńjge le_ńje_r ne_loKre,

Benaokan hasate.

Celem metae nui kuŃkał,

BaŃkanae cě_řě_ suŃkhał;

Benaokat'e ađi jhukał,

BaŃkanae cě_řě_ maħkał.

Saŕige nui do_ kaŕigo_l,

Mõ_ńjge ne_lok're o_no_l-bo_no_l;

Garhaoakat'ae hasate to_l,

O_mo_no_k'ko ac'leka noa oŕak' mo_ho_l.

Dhārṭi Jakat Saḥi Maḥā

Calaoen 8 September 2025 St. Andrew's Junior High School re a ddi jak-jomok selet'ko manao ganao keda **Dhārṭi Jakat Saḥi Maḥā**. Noa saprao ar kami hora pura u reko taḥe kana SIL Bangladesh ar National Agency for Green Revolution. Disom ar jaṭ reak' jo to lekan ari-çali do begor sikhnaṭ nagraha begor do bañ hoe dareak'a. Ona reak jaṛuṛ bujhaṭ laḡit' ar sikhnaṭ ko uskur laḡit' UNESCO do jao serma 8 september hilok '**Dhārṭi Jakat Saḥi Maḥā**' ko manaoeda. Noa din do 1966 sal reak 26 october hilok UNESCO reak 14 tarik session re jaḥirlena. ar 1967 sal khon noa din do jao serma aḍi jomokte manaok kana. Saḍhin tayom Bañladisom re hõ noa din manaok kana. Noa dhārṭi jakat saḥi maḥā do UNESCO hotete jaḥir akana ar ona reak udgaṭ do hoyok kana paṭhuako, jaṭ ar somaj laḡit' paṛhaok reak jaṛuṛokak ko sodor laḡit'.

Tarik: 8 September

*Udgaṭ: Dhārṭi reak ari-çali babot'
cet'et'kanko cet'ako.*

*Saṅgoṭhon: Mit' Jom Sikhnaṭ,
Bigganik ar Sanskritik Saṅgoṭhon
(UNESCO)*

*Itihas: UNESCO do paḥil dhao 1966
salre noa din ko manao leda ar noa
din do paḥil dhao 1967 salre ko
manao leda.*

Gapalmarao re a ddi bhage kathako ror sodor keda. Bad ae geabon je Saḥi reak' marsal ja pit' kate aboak' somaj a ddi ra ska ar bhage laḡit' kami hoyok' tabona. Onkage saḥi do jion reak' aboak' a yur kana, oka do sa ri d a r re calao laḡit'te gor oabona ar jion reak' jite a gu eda.

Tehen'ak' noa Dhārṭi Jakat Saḥi Maḥā sec'te aboak' somaj re sanam hor koak' sikhnaṭ a ida ribon sa bit ocoe tabonpe.

Sohor bajar reak' ari-cali do_ ato reak' khon 10 ha.t.in'/percent khon hõ barti gea. Ato or.ak' reak' ari-cali do_ 74.6%, menkhan sohor bajar reak' ari-cali do_ 84.8%. Ona modre Santal koak' do jahan survey se report do ban' n'am akana. Menkhan n'elogok' kana sedai ren gor_omba gor_omgo ar gogo babako chad_a sanamko geko sa_hi dar_eyak' kana. Nit' okte moca katha tebon nel lekhan nelok' kana, dher kaete sanam ho_r.ge sa_hi dareak'a Bangladesom santal ja.tia.riko. In'ak' hud.in' okte re disaet kana je, Bangladesom re Santalko ato or.ak' kore Santali mahasoe hotete 1991 salre aboak' pahil sikhnat do_ adi jarurge hoelena. Nit do_ pahil ar maran iskul kore begor galti te_ puthi ko_ e_mo_k kana ar kuri ko_ lagit' scholarship hõ_ menak'a. Aboak' an renak' 17 goṭen an re 6 khon 10 serma umer ren gidraiko begor kami kate adi jaruran sikhnat em reak' jor em akana. Noa ko do_ parhao_k barti lagit' bhage kami kana.

Muca.t' re noa gen' disa_ arin' uiha_r ocobona je, **"Sikna.t somaj benao la.git' abo do mit'kate ka.mi ar sanamko sikna.t la.git' kurumut_u ja_rur_a."** Mit' disom reak' uskur do_ adi jarurte parhao_k saote joṛao menak'a. 'Aema parsī parhao_k, bhage jion reak' garanti' reak' noa aḍari do_ adi jarur gea.

Mit't_en Bud_hi Ar Ta_rup' Ak' Golpo

Sedae kathae mit't_en bud_hi hor_e tahe~kana. Uniren mit' hoponerae tahe~kana. Mit'din uni bud_hi do birte sahan sendrae senena. A.d.i uta_r sahane n'amkeda. Ado sahane bojhaket' khan bae dipil dar_eak' kana. Adoe hohoeda ja~ha~e menak'pea noa bir re? mase noa sahan bojha dipil ot_oa.n'pe. Khan uniak' hohote okoege bako hec'lena. Ina.kate arho~e hohokeda ja~ha~e noa sahan bojhae dipila.n' uni sa~o in'ren

hoponeran' baplakaea. Ona katha an'jomte mit't.en Ta.rup'e hec'ena are metae kana, in' dipilama amren hoponeram ima.n'a tho? Uni bud.hi menkeda, emamgea.n' ma dipila.n'me. Khange Ta.rup' do sahan bojhae dipiladea are metadea, Sombar din ale or.ak' hijuk'me.

Uni bud.hi do Ta.rup' er.e reak'e hudisleda. Menkhan sa.rige disa.kate Sombar din Ta.rup' do onko t.hene hec'ena. Ado uni bud.hi do botorte uni Ta.rup' ak' katha bae gid.i dar.eak'te ac'ren hoponerae metadea, ma bit.i sapr.aok'me nui sa~o calak' hoyokk'tama. Ado ac' gogoak' katha bae gid.ilet'te uni kur.i do Ta.rup' sa~oe calaoena. Khan unkin do a.d.i sa.n'gin'kin calao idiyena. Calak' calak'te mit't.en d.ond.horkin n'amkeda ar onarekin boloyena. Ona kangea Ta.rup' ak' or.ak' do. Ado or.ak' tiok'kate thor.a dur.up' jira.ukate Ta.rup'e menkeda, tehen' do in'ren gate ko hijuk'a ma am do gec' guric' kate isin basan' hatar.me. Ina. menkate uni do ac'ren gate darame calaoena. Ta.rup' ak' katha lekage uni kur.i do bogete or.ak' dua.re gec' guric' saphaeda. Ona oktere mit't.en bud.hi hor. ond.e hec'ena are metadea, E ma.~i, cedak'em gec' guric'eda, men am do da.r.jon'me. Ente tehen' doko jommea. Onate Ta.rup' do gateko a.gui sen akana.

Ona katha an'jomte uni kur.i do usa.ra mit't.en pusi dal goc' kedete culha.re luiha. condakeda ar uni pusi ona luiha. sojhere akakedea. Ina.kate sen'gele jol keda ado uni pusi ak' ma~ya~m luiha.re t.hop' t.hop' jorok' kana ar chon' chon' sad.e kana. Ado uni kur.i doe da.r.keda. Ina. mit' gha.r.i ta.yomge Ta.rup' ar uniren gateko hec' set.arena. Ado Ta.rup' doe hohokeda ma hijuk'me noko per.ako hec'ena. Ghane ghane ona chon' chon' an'jomte hohoeda are meneda ina.ge pit.ha.ime hec' lahak'me. Menkhan bhitri khon ja~ha~n ar.an'ge ban' an'jomlena.

Onate Ta.rup' do jan'ga a.rup' bar.akate or.ak'e boloyena. Khane n'elkeda or.ak're okoege ba.nuk'koa ar pusi ak' ma~ya~m jorok' kante onka chon' chon' sad.e kana. Ado usa.rae ond.one'na ar ac'ren gatekoe metako kana delabon sendraea ente uni do or.ak're ba.nuia da.r.kedae. Ado jotoko harephare sendrako mohnd.ayena. Sendra sendrateko lan'gayen khan tale umulreko jira.uen. Khange onko modre mit' hor. do cetan sec'e koyok' rakap'ket're uni kur.i n'el n'amkede. Ente uni kur.i do jiji botorte dare cetane dec' akan tahe~kana. Cedak'je saman're maran'

okoc' dorea~o tahe~kana, ona bae parom dar.eat'te darere asraye hataokeda.

Uni kur.iko n'am rua.r.kedete Ta.rup' do a.d.i a~t.ko kusiena. Ente nit do lac' perez'ko jom n'ama. Ado onate uni phed.e reak' bogeteko kurumut.ukeda. Mit' hor. cetanre ar mit' hor.e dejok'kana enreho~ bako dec' dar.eak' kana. Ado uni kur.i do rarak'e ehop'ena are menkeda jemon ce~r.e~ leka pha.~k'r.a~.k' hoyok'tin'ma, end.ekhan noa dorea~n' ud.a.u paroma. Ar sa.rige uni kur.iak' do barea pha.~k'r.a~.k' hoyentaea are ud.a.u calaoena. Nonkate onko Ta.rup' ak' ti khone rukhia.yena.

Ado ud.a.u calaokate ako or.ak' sa.r.imre dur.up'ena ar bogete rak'eda. Ado ac' gogo doe meneda cekate nui ce~r.e~ do una.k'e rak'eda. E ce~r.e~, ma phed.ok'me nok'oe thor.a jomme. Adoe phed.en khane n'elkedeaa ac'ren hoponera kangeae. Ado rak'ate ac' gogoe metadea cedak' go Ta.rup' sa~otem kolkeden'a? Onko do in' jomen' reak'ko kurumut.uleda. Menkhan ja~ha~ lekate ond.e khonin' ban'cao rua.r.ena. Ado uni bud.hi do hoponerae n'amkedete bogete kusiyena.